В.Е. КОЛУПАЕВ

СТАРООБРЯДЧЕСКИЙ «ЦВЕТНИК» В ИТАЛИИ

Среди памятников старообрядческой книжной культуры в зарубежье имеется немало интересных артефактов. Так, автором настоящего научного сообщения в апреле 2008 г. был обнаружен экземпляр книги «Цветник» в коллекции библиотеки «Бетти Амбивери» при центре «Христианская Россия» в Сериате (Бергамо), Италия.

Описание книги (1):

«Цветник: Сия святая и богодухновенная книга, нарицаемая Цветник. Избрана от разных достоверных книг. Богодухновенного святых отец писания. Почаев: б.г.»

Печать в две краски. Пагинация лицевая, славянская, раздельная, в правом нижнем углу. Сигнатуры цифровые, буквенные, славянские, внизу посредине первого листа тетради.

Нач. – л.1: //Сия// с(вя)тая и б(о)годухновенна(я)// книга, нарицаемая// ЦВЕТНИК.// избрана о(т) разны(х) до//стоверных книг// Б(О)ГО//Д(У)ХНОВЕННАГО// с(вя)тых о(те)ц писания//

Выходные данные – л.344б (2-го счёта): //Сия с(вя)тая и б(о)годохновенная книга, нари//цаемая Цветник. Напечатася// в типографии почаевской//.

Оборот первого листа: Предисловие к читателю до оборота станицы В.

Страница Г и оборот: «Сей род...» с иллюстрацией

Страница Д и далее: Оглавление:

Сказание от ангела Божия преподобному отцу Макарию египтянину, о тайнах Божиих недоведомых. Лист, 1. А.

О том же Макарии преподобнем, како обрете главу идольскаго жреца. Лист, 19, оборот. В.

О умилении души. Лист, 21. Г.

О возношении душ на небеса. Лист, 23. Д.

Колупаев Владимир Евгеньевич – НИО книговедения РГБ, г. Москва

Повесть о видении, Козмы игумена, страшно и зело полезно. Лист, 25, оборот. Е.

О преставлении преподобного Макария. Лист, 33, S.

Яко не подобает осуждати согрешающаго. Лист, 36, З.

Не осуждати всякаго согрешающаго. Лист, 37, оборот. Н.

Еже не осуждати. Лист, 39.

О отце преставльшемся, иже не осуди никогоже. Лист, М.

О двою мниху, иже прияста себе жене, и покаяшася. Лист, МА, оборот.

Еже не осуждати но миловати согрешающия. Лист, МВ, оборот.

Еже не осудити ближнему. Лист, МД.

О еже не ленитися о своем спасении. Лист, МЄ. Оборот.

О добродетели юже стяжав человек спасется. Лист, МЗ.

О любви. Лист, МИ, оборот.

О гневе. Лист, МѲ

О умилении души, и страсе будущих мук, и о покаянии. Лист, НА.

О шестом псалме. В нем же о слезах и о опокаянии. Лист, НЄ.

О разбойнике, спасшемся малых ради слез, в десять дней. Лист, Ѕ, оборот.

Како в последнем издыхании покаянием и слезами угодити Богу. Лист, Ѕ,Г.

У умерших во благочестии яко пользует творимая поних благотворения. Лист, ЅЄ, оборот.

О праздновании, день Воскресения Христова, и вся прочия праздники. Лист, Ѕ.

Евангелие в неделю святаго Фомы. Лист, ОА.

О наказании чад. Лист, ОВ, оборот.

Слово душеполезно. Лист, ОЅ, оборот.

От жития преподобнаго Алимпия столпника, о чину иночестем. Лист, ОН.

О Константине царе, како сшед с небесе беседова с паисием. Лист, ОѲ.

Слово от Патерика. Лист. ПА.

О пользе душевней. Лист. ПГ.

Повесть святаго Нила. Лист. ПД, оборот.

Вопрос что есть инок. Лист, ПЄ, оборот.

Не добро даяти чернецу роду своему потребных, огнь бо есть. Лист. ПЗ.

Святаго отца Памвы поучение ко ученику своему. Лист, ПИ, оборот.

Како неленитися чести книги. Лист, ЧА.

Како достоит совсящем прилежаниием чести святыя книги. Лист, ЧВ, оборот.

О молитве. Лист, ЧД.

О молитве, яко но предолжити молитвы. Лист, ЧД, оборот.

О послушании с верою молящихся, на всяком месте. Лист, ЧЄ, оборот.

О молитве. Лист, ЧЗ, оборот.

О плясавшем бесе пред мнихом. Лист, Р.

Како востаяти в нощи молитися. Лист, РА.

О страсе Божии, и о еже како во святей церкви стояти со страхом, и лице свое крестити крестообразно. Лист, РГ, оборот.

Слово, о еже предста Царица. Лист, РД, оборот.

О злом и добром слове. Лист, РД.

О еже не оскорбляти никогож. Лист, РІ.

О печали света сего. Лист, РВІ.

О несохранении языка. Лист, РВІ, оборот.

Поучение к женам да будут молчать. Лист, РГІ.

О злых женах. Лист, РДІ, оборот.

Откуду познавается совершен християнин. Лист, РSІ, оборот.

О разсуждении. Лист, РНІ.

О празднословии. Лист, РКД.

Не яти веры клевете. Лист, РКS.

О плачи. Лист, РКИ.

О причастии и о молостыни. Лист, РКД, оборот.

О милостыни от праваго труда. Лист, РЛА, оборот.

О преступлении закона. Лист, РЛГ, оборот.

О милостыни. Лист, РЛЄ, оборот.

О добродетели. Лист, РЛИ.

Молитися за врагов и за творящих пакости. Лист, РЛИ оборот.

О милостыни и о возданиянии мзды от Бога. Лист РЛД оборот.

О милостыни, яко и по смерти приятна есть от праваго имения. Лист, РМА, оборот.

О милостыни яко ничтоже противно ей. Лист РМЛ оборот.

О дающих милостыню нищим. Лист, РМД.

О милостыни и о рабех. Лист, РМS, оборот.

Поучение на память святого апостола и евангелиста Марка. Лист, РМИ.

Не воздавати зла за зло. Лист, РНА.

О смерти. Лист, РНА, оборот.

О страннолюбии. Лист, РНД, оборот.

К богатым и нетворящим милостыни. Лист, РНS.

Добро присещати болящих. Лист, РНЗ.

О милостыни. Лист, РНЗ. Оборот.

О милостивом Созомоне. Яко даяи нищему милостыню. Богу взаем дает. И сторицею приемлет. Лист, РНИ, оборот.

Поучение, к ленивым и нехотящим делати своима рукама, и похвала к делателем добрым. Лист, РѮ, оборот.

О Евфросине мнисе како виден бысть в раю. Лист, РѮВ, оборот.

О девице сотворшей милость над хотевшим удавитися. Лист, РѮS.

О разбойнице спасшемся. Лист, РѮИ, оборот.

О глаголющих, яко несть мощно спастися в миру. Лист, РО, оборот.

Поучение о спасении душевнем. Лист, РОВ.

О нравех добрых и злых. Лист, РОГ, оборот.

Поучение святаго Симеона чудотворца, иже на дивней горе. Лист, РОS, оборот.

Что есть знамение соврешена християнина. Лист, РОЗ, оборот.

О суде и покаянии. Лист, РОД.

О посте и о клевете и осуждении. Лист РПА.

О напрасной смерти. Лист, РПВ.

Иже в вере християнстей, всякому человеку дается от Бога ангел хранитель. Лист, РПГ, оборот.

Поучение к царем и к князем, к епископом, и попом, и ко всем християном. Еже не упиватися. Лист, РПЄ, оборот.

Иоанна Златоуста поучительно. Лист, РПД.

О омраченном пиянстве. Лист, РЧА.

О среде и пятнице, чесого деля постимся. Лист, РЧД.

Слово от старчества. Лист, СГ.

О черноризце смирившем брата келии ради. Лист, СЄ.

О трех братех наяышихся жати. Лист СЗ.

О жене иже обрете блаженный отец Марк, во острове с сыном. Лист, СИ.

О послушании. Лист, СГІ.

О преподобнем Пимине. Лист, СЄІ.

О черноризцу и о блуднице. Лист CSI оборот.

О покаянии яко не томко Бог исповедавших грехи своя приемлет, но и обратившихся от грех к покаянию. Лист СНІ оборот.

О покаянии. Лист, СФІ. Оборот.

О исповедании грехов к духовным отцем, и прозорливым, а не к невежам. Лист, СКГ.

О еже не просто прощати грех. Лист СКГ оборот.

Повесть, како диавол во образе человечи прииде к преподобному Антонию, хотяй каятися. Лист, СКЄ.

Поучение к хотящим спастися. Лист, СЛВ, оборот.

По смерти даемая милостыня избавляет от муки. Лист, РЛЄ.

О покаянии, и о исповедании греховнем, в нем же корень спасению. Лист, СЛЗ.

О тайне причащения. Лист, СЛЄ, оборот.

О Месите чародеи. Лист, СМВ.

О затворнице кленшемся бесу. Лист СМД оборот.

От жития Андрея Христа ради юродиваго, о жене иже ходи к волхву и вдася диаволу. Лист, СМS.

Повесть, о покаянии Феофила иконома церковнаго. Лист, СНЗ, оборот.

Житие и страдание святаго великомученика Евстафия Плакиды, и подружия его и чад. Лист, СПВ.

Апология. Во утоление печали человека сущаго в беде, гонении и озлоблении, вкратце сложенная по совету святаго апостола Павла глаголющаго, утешайте друг друга и созидайте койждо ближняго. Лист, ТГІ. (Содержание продолжается ещё на 5 страницах).

Переплёт: доски в коже с тиснением.

Сохранность: Застёжки утрачены. Кожа на корешке книги в трещинах, имеются небольшие фрагментарные утраты: небольшое отверстие вплоть до доски и возле нижней застёжки лицевой стороны обложки, потёртость на углах. Бумага в пятнах, в целом состояние удовлетворительное.

Орнамент и гравюры: 7 иллюстративных вставок: 1 гравированная декоративная рамка (на титульном листе) – л.1 (1-го счёта), 1 заставка перед «Предисловием к читателю» – оборот пер-

вого листа, 1 рисунок (иллюстрация в тексте, идущем вслед за предисловием) – л.3 (1-го счёта), 1 заставка перед «Оглавлением...» – л.4 (1-го счёта), 1 заставка перед текстом первого произведения «Извещение от Ангела...» и здесь же вставка вдоль всего текста на поле страница, 1 заставка на последней странице внизу текста, перед информацией о месте выхода. Все заставки разные. Имеются буквицы.

Источник поступления: *не установлено*.

Среди музейных собраний в России встречаются несколько книг старообрядческой печати с названием «Цветник» при указании на печатание в Почаевской типографии, но без обозначения года издания. Датируются они серединой 1800-х годов (2). Эти книги находятся в Библиотеке академии наук в Санкт-Петербурге, в Омском государственном историко-краеведческом музее (3 экземпляра), в собрании Дальневосточной государственной научной библиотеки. Более детальный анализ показывает отличие нашего экземпляра от этих уже описанных и введённых в научный оборот книг. Разница заключается в составе содержания книги по представленным разделам (3).

Рассмотрим возможные версии относительно печатания книги и сложившийся культурно-исторический контекст.

Почаев – город в Кременецком р-не Тернопольской обл. известен своим знаменитым монастырём, вторым по значению на Украине после Киево-Печерской лавры. Предание относит поселение здесь первых монахов к XIII в., одним из выдающихся настоятелей был преподобный Иов Желизо (+1651). Монастырь находится на украинских землях, получивших историческое название Волынь, он несколько раз оказывался на территории разных государств, из-за своего пограничного положения переходя под власть Польши, Австро-Венгрии и России.

Издание первой датированной книги в монастырской типографии относится к 1618 г. С 1720 г. обитель являлась резиденцией провинциала греко-католического ордена василиан, собственно создание всего ныне сложившегося монастырского ансамбля (за исключением храма, построенного по проекту архитектора Щусева в начале XX в., украшенного мозаиками Рериха) относится ко времени греко-католического периода его истории. После вхождения в состав России в 1795 г. обитель про-

должала ещё некоторое время принадлежать греко-католическому братству, но после польского восстания 1831 г. император Николай I перевёл монастырь в ведение волынских православных епископов, монастырь возведён в ранг лавры. Благодаря широкому почитанию своих святынь обитель была и остаётся важным центром паломничества в западно-украинском регионе и инициатором в деле духовного просвещения, чему особо способствовала собственная издательская деятельность. После вхождения Волынских земель в состав Российской Империи монастырь приобретает значение всероссийского духовного центра. Это значение он продолжал сохранять и в советское время, оставаясь одним из немногих до конца не закрытых и не разрушенных монастырей в СССР.

Активная работа типографии Успенской Почаевской лавры по изданию разнообразной литературы как для латинских католиков, греко-католиков, православных и старообрядцев на церковнославянском, греческом, польском, латинском, украинском, русском языках начинается с 1723 г. Типография обеспечивала нужды в конфессиональной литературе, оставаясь лидером в печатании книг кириллической печати для греко-католического и православного населения. Следует сказать, что относительно права печатания книг на церковнославянском языке между типографиями в Почаеве и во Львове велась серьёзная конкурентная борьба в период 1732–1772 гг. Российские старообрядцы стали сотрудничать с Почаевом с начала 80-х годов XVIII в. Благословение на издание книг старообрядческой печати было получено от Луцкого греко-католического епископа Киприана Стелецкого. В феврале 1781 г. префект почаевской типографии Спиридон Коберский получил разрешение, а в ноябре 1782 г. их печатание уже производилось под наблюдением Феофилакта Терентьева, жителя стародубской слободы Клинцов.

Заказчиком старообрядческих изданий в Почаеве был также клинцовский житель, купец В.Я. Железников, получивший на это позволение и особый «привилей» униатского митрополита. Позднее он стал не только поставлять заказы типографии, но и участвовал в их осуществлении, скорее всего, арендуя оборудование типографии и используя её работников. Вскоре Железников стал переманивать из Почаева печатников в Клинцы. «Всего

в почаевской типографии было выпущено не менее 30 изданий, многие из которых напечатаны в украинской манере. В выходных сведениях почаевских изданий всегда указывался Почаев, а время выхода нередко фальсифицировалось, что заставило исследователей долгое время относить начало печатания книг для старообрядцев в Почаеве к концу 70-х годов XVIII в.» (4). Сотрудник Библиотеки РАН А.А. Романова пишет: «издания с выходными данными ,,Почаев“ могут быть подразделены на действительно почаевские издания и на издания с ложными выходными данными... Однако некоторые издания, напечатанные по всей видимости в Почаеве, датированы временем, когда книги в Почаеве для старообрядцев ещё не печатались. Известно большое количество книг, в выходных данных которых значится Почаев, напечатаны же они были в Клинцовской или Яновской типографиях (например... Цветник (б.г...)» (5).

В 1795 г. Почаев отошёл к России, однако тайное печатание здесь старообрядческих книг продолжалось до тех пор, пока правительство не обнаружило этого, разразился скандал. К разбирательству этого дела были подключены католический митрополит Сестренцевич и греко-католический епископ Степан Левицкий.

Если, по мнению российских исследователей, не все книги, имеющие в выходных данных указание на Почаев, являются действительно напечатанными в типографии этого монастыря, остаётся ответить на вопрос – почему тогда старообрядцы ставили в выходных данных место издания «Почаев»? Очевидно, почаевские книги пользовались славой высокого уровня полиграфического мастерства, качества шрифтов и т.д. А также таким образом снималась угроза поиска властями тайных старообрядческих типографий на территории самой Российской Империи (6).

Возможно, что наш экземпляр является как раз образцом анонимного издания, вышедшего из старообрядческой типографии Фёдора Карташева в г. Клинцы (7).

Город Клинцы, ныне врасположенный в Брянской обл. России, является местом компактного исторического проживания старообрядцев. Один из местных купцов Ф.К. Карташев, приступил к нелегальному печатанию подпольной литературы, затем он добился разрешения от властей на официальную работу своей типографии, которое было получено 6 ноября 1786 г. «В

дальнейшем деятельность типографии активизировалась настолько, что в 1789–1797 гг. ею было выпущено более 60 изданий, которые характеризовались наделением книг ложными выходными сведениями с указанием в качестве места издания Почаева, Львова, Гродно...» (8) и т.д. Карташеву помогал его сын Аким. Издаваемые книги были не просто перепечатками известных в старообрядческой среде произведений, в Клинцовской типографии позволяли делать дополнения по содержанию книг. «Известно также, что в его типографии имелся справщик книг – Прохор Иванович Тепикин – и, следовательно, производилось их редактирование» (9). В 1797 г. при императоре Павле I частное книгоиздательство было запрещено. Исследователь старообрядческого печатного дела И.В. Починская пишет: «В то время, когда клинцовской типографией управлял А.Ф. Карташев, произошли изменения в системе наделения изданий ложными выходными сведениями. Из них исчезло упоминание о ,,Высочайшем дозволении“, в качестве места издания стал указываться ,,Почаев“, а время издания не указывалось вовсе. Всего в начале XIX в. клинцовской типографией было выпущено более 50 изданий. В целом, благодаря деятельности Ф.К. и А.Ф. Карташевых, старообрядцы получили более 110 изданий» (10).

Проведённый анализ и суммирование полученных дополнительных сведений не позволяет на сегодняшний день точно установить время и место печатания рассматриваемого нами экземпляра книги «Цветник», находящегося в коллекции Библиотеки «Ветти Амбивери» при центре «Христианская Россия» в Сериате (Бергамо). Вопрос остаётся открытым и требует дополнительного внимания с привлечением более подробной информации и дополнительных сведений из истории книжного дела в России.

Известно имя дарителеля книг из числа русских эмигрантов, живших в Милане, с которыми был знаком о. Романо Скальфи. Это Георгий Дмитриевич Барановский. Род Барановских в России был старинного дворянского происхождения, его родоначальник – полковой обозный человек, в конце XVII в. пожалованный землями по гетманскому универсалу (11). Георгий Дмитриевич в России служил в армии, он достиг звания полковника артиллерии, был выпускником Полтавского кадетского корпуса и Михайловского артиллерийского училища, участво-

вал в Первой мировой войне, имел награды, в том числе он стал Георгиевским кавалером. После октября 1917 г., не приняв новую власть, вступил в белое движение, продолжил службу в Добровольческой армии, где нашёл применение своим знаниям только уже не в артиллерии, а пробовал себя в авиации (12). В результате эмигрантских скитаний он был на Ближнем Востоке, например, принимал участие в переговорах по поводу заказа на изготовление Владимирской иконы Божией Матери одним из арабских православных епископов. Затем Г. Барановский переехал в Италию, жил в Милане, его квартира находилась недалеко от Миланского католического университета, где в те годы преподавал молодой профессор о. Романо Скальфи, основатель Ассоциации «Христианская Россия». Знакомство священника и русского эмигранта продолжалось долгие годы. Ныне в гостиной у о. Романо, в его квартире в Сериате висит картина, подаренная Г. Барановским. Также Георгий Дмитриевич был жертвователем многих книг на русском языке, которые составили основу русского фонда библиотеки Бетти Амбивери на улице Таска в Сериате, Бергамо. Умер Г.Д. Барановский 27 июля 1977 г. в Милане, память о нём продолжает жить в собранных им русских книгах, хранящих историю отечества, любовь к которому он сохранял в Италии.

Либо книга связана с русским православным приходом при храме святителя Николая, который был центром жизни русской эмигрантской общины в Милане.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. См.: Зернова А.С. Методика описания старопечатных книг кирилловской печати // Сборник статей и инструктивных материалов. М., 1973. С. 17–96; Правила составления библиографического описания старопечатных изданий. М., 1989.

2. См.: Вознесенский А.В. Кириллические издания старообрядческих типографий конца XVIII–начала XIX века: Каталог. Л., 1991.

3. См.: Шанева Р.А. Старообрядческие кириллические издания в фонде редкой книги ОГИК музея // Электронный век и музеи: Материалы международной научной конференции «Роль научных исследований в модернизации фондовой и экспозиционной деятельности историко-краеведческих музеев». Ч.2. Омск, 2003. С.214–220; Лобанов В.В.

Славянские книги кирилловской печати XVI–XVIII веков. Томск, 1975; Бахтина О.Н. Старопечатные книги Томского историко-архитектурного музея. Новосибирск, 1996.

4. Романова А.А. Книгоиздательская деятельность Почаевского монастыря (1732–1830) // http://www.rasl.ru/e_editions/2007_Romanova.pdf.

5. Там же.

6. См.: Тихоновский Ю. Мнимая типография почаевского монастыря // Киевская старина. 1895. №7–8. С.1–35; №9. С.248–281.

7. См.: Там же.

8. Починская И.В. Книгопечатание последней четверти XVIII в. // http://virlib.eunnet.net/oldbelief/main/ch1/1_1_3_12.htm

9. Там же.

10. Там же.

11. См.: Родословная книга Черниговской губернии. Ч.VI.

12. См.: Часовой. Париж-Брюссель, 1974. №608; Незабытые могилы. Т.1. С.203.